



GEMEINDE ST. ULRICH
PROVINZ BOZEN

COMUNE DI ORTISEI
PROVINCIA DI BOLZANO

CHEMUN D'URTIJËI
PROVINCIA DE BULSAN

BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES

DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA COMUNALE

DELIBERAZION DLA
JONTA DE CHEMUN

Nr. 317

vom - del - di 09.06.2026

Uhr - ore - ëura 08:30

GEGENSTAND:

Änderung des Landschaftsplans und des Naturparks für die Eintragung einer Rodelbahn in der Örtlichkeit Raschötz auf der Gp. 988/1 K.G. St.Ulrich - Erteilung des Auftrages für technische Leistungen.

OGGETTO:

Modifica del piano paesaggistico e del parco naturale ai fini dell'inserimento di una pista da slittino nella località di Rasciesa sulla p.f. 988/1 C.C. Ortisei - conferimento incarico per prestazioni tecniche.

ARGUMËNT:

Mudazion al plan de cuntreda y al parch naturel per mëter ite na pista dala lueses sun Rasciesa sun la p.f. 988/1 C.C. Urtijëi - dé la ncëria per prestazions tecnics.

Anwesend
Presenti
Presënc

Abwesend entschuldigt
Assente giustificato
L mancia cun rejon

Abwesend unentschuldigt
Assente ingiustificato
L mancia zënza rejon

	Anwesend Presenti Presënc	Abwesend entschuldigt Assente giustificato L mancia cun rejon	Abwesend unentschuldigt Assente ingiustificato L mancia zënza rejon
Moroder Tobia	X		
Moroder Adelheid Lara		X	
Lardschneider Armin	X		
Goller Martina	X		
Comploi Martina	X		
Prugger Janpiere Laurin	X		

Es nimmt teil die Vize-Gemeindesekretärin Frau

Partecipa la vicesegretaria comunale sig.ra

L tol pert la vizesecretera de chemun sen.a

Maria Kerschbaumer

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Accertato il numero legale, il sig.

Udù che n ie assé per pudëi delibré, sëurantol bera

Dr. Moroder Tobia

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister, den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

te si funzion de Ambolt, la presidënza y detlarea davierta la senteda.

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Nach Einsichtnahme in den Landschaftsplan der Gemeinde St. Ulrich, welcher mit Beschluss der Landesregierung Nr. 2232 vom 07.09.2009 genehmigt wurde, und nachfolgende Änderungen;

Nach Einsichtnahme in die „Landschaftliche Unterschutzstellung des Naturparks „Puez-Geisler““ welche mit DLH. vom 31. Oktober 1977, Nr. 29/V/LS genehmigt wurde, und nachfolgenden Änderungen;

Festgestellt:

- dass die Forststraße in der Ortschaft „Raschötz“ im Winter als Rodelbahn verwendet wird und diese von Einheimischen und Gästen stark genutzt wird;

- dass gemäß Art. 5-quater des Landesgesetzes vom 23. November 2010, Nr. 14 („Ordnung der Skigebiete“) als Rodelbahnen im Sinne des Gesetzes jene anerkannt werden, die in Skigebieten betrieben und/oder in die Landschaftspläne eingetragen sind;

- dass ein Teil dieser Rodelbahn sich innerhalb des Naturparks „Puez-Geisler“ und eines „Natura 2000“ Schutzgebietes befindet.

Es deshalb als notwendig erachtet, die bestehende Naturrodelbahn in der Örtlichkeit „Raschötz“ in den Landschaftsplan eintragen zu lassen, um ihre Anerkennung als Rodelbahn im Sinne des Art. 5-quater des Landesgesetzes Nr. 14/2010 zu gewährleisten und die Voraussetzungen für die Anwendung der einschlägigen Bestimmungen über den Betrieb und die Sicherheit von Rodelbahnen zu schaffen;

Festgestellt, dass es auch notwendig ist, die bestehenden Naturrodelbahn in die Landschaftliche Unterschutzstellung des Naturparks „Puez-Geisler“, die die Durchführungsbestimmungen des Naturparks enthält, einzutragen;

Festgestellt, dass für die Änderung des Landschaftsplans und des Naturparks zur Eintragung einer Rodelbahn in der Örtlichkeit „Raschötz“ auf der Gp. 988/1, K.G. St. Ulrich, die Ausarbeitung der erforderlichen technischen Unterlagen durch einen befähigten Freiberufler notwendig ist, einschließlich der dafür notwendigen Gutachten (wie z.B. hydrogeologisches Gutachten, Natura 2000), Lokalausweise und Besprechungen mit den zuständigen Ämtern;

Nach Einsichtnahme in das diesbezügliche Angebot vom 29.05.2026 des Dr. Agr. Peter Stuflesser mit technischem Büro in Bozen, in Höhe von 8.000,00 Euro zuzüglich 4 % Sozialabgaben und 22 % MwSt. als geschätztes Honorar für die technischen Leistungen im Zusammenhang mit der Änderung des Landschaftsplans und des Naturparks für die Eintragung einer Rodelbahn in der Ortschaft Raschötz;

In Erachtung, dass das Angebot angemessen ist;

In Erachtung, den Dr. Agr. Peter Stuflesser mit den technischen Leistungen im Zusammenhang mit der Änderung des Landschaftsplans und des Naturparks, einschließlich der dafür notwendigen Gutachten, Lokalausweise und Besprechungen mit den

LA GIUNTA COMUNALE

Visto il piano paesaggistico del Comune di Ortisei, approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 2232 del 07.09.2009 e successive modifiche;

Visto il „Vincolo Paesaggistico del Parco Naturale „Puez-Odle““, approvato con D.P.d.G.P. del 31 ottobre 1977, n. 29/V/LS e successive modifiche;

Constatato:

- che la strada forestale nella località «Rasciesa» viene utilizzata in inverno come pista da slittino ed è molto frequentata sia dalla popolazione locale che dai turisti;

- che ai sensi dell'art. 5-quater della legge provinciale del 23 novembre 2010, n. 14 („Ordinamento delle aree sciabili attrezzate“) sono riconosciute come piste da slittino ai sensi della legge quelle gestite all'interno delle zone sciistiche e/o quelle inserite nei piani paesaggistici;

- che una parte di questa pista da slittino si trova all'interno del Parco Naturale „Puez-Odle“ e di un'area protetta „Natura 2000“.

Ritenuto pertanto necessario far inserire la pista da slittino naturale esistente nella località „Rasciesa“ nel piano paesaggistico, al fine di garantirne il riconoscimento come pista da slittino ai sensi dell'art. 5-quater della legge provinciale n. 14/2010 e di creare i presupposti per l'applicazione delle disposizioni vigenti in materia di esercizio e sicurezza delle piste da slittino;

Constatato che è inoltre necessario inserire la pista da slittino naturale esistente nella Vincolo Paesaggistico del Parco Naturale „Puez-Odle“ che contiene le disposizioni di attuazione del Parco Naturale;

Constatato che, ai fini della modifica del piano paesaggistico e del parco naturale per l'inserimento di una pista da slittino nella località «Rasciesa» sulla p.f. 988/1, C.C. Ortisei, è necessaria l'elaborazione della documentazione tecnica richiesta da parte di un libero professionista qualificato, comprese le perizie necessarie a tal fine (come ad es. perizia idrogeologica, Natura 2000), sopralluoghi in loco e colloqui con gli uffici competenti;

Vista la relativa offerta di data 29.05.2026 del dott. agr. Peter Stuflesser con studio tecnico a Bolzano, ammontante ad Euro 8.000,00 più oneri previdenziali del 4% ed IVA del 22% quale onorario preventivato per le prestazioni tecniche relative alla modifica del piano paesaggistico e del parco naturale ai fini dell'inserimento di una pista da slittino nella località di Rasciesa;

Ritenuta equa l'offerta relativa al quanto sopra;

Ritenuto pertanto di poter incaricare il dott. agr. Peter Stuflesser delle prestazioni tecniche relative alla modifica del piano paesaggistico e del parco naturale, oltre ai necessari pareri, sopralluoghi e incontri con gli uffici di competenza, ai fini dell'inserimento di una

zuständigen Ämtern, für die Eintragung einer Rodelbahn in der Ortschaft Raschötz zu beauftragen;
Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 23. November 2010, Nr. 14 („Ordnung der Skigebiete“);
Nach Einsichtnahme in den gesetzvertretenden Dekrets Nr. 40 vom 28.02.2021 („Sicherheitsmaßnahmen im Wintersport“) in geltender Fassung;
Nach Einsichtnahme in den Haushaltsvoranschlag 2026-2028;
Nach Einsichtnahme in das L.G. 10.07.2018 Nr. 9;
Nach Einsichtnahme in den Art. 50 des G.V.D. vom 31.03.2023, Nr. 36 über den Kodex der öffentlichen Verträge und in den Art. 26 des L.G. vom 17.12.2015, Nr. 16 betreffend „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“;
Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;
Nach Einholung der positiven Gutachten des Verantwortlichen des betreffenden Dienstes (42BXlcCQTV7U3lbq5PCGrXgyj9S2TovmNWqjyDXjTXg=) und des Verantwortlichen des Rechnungsamtes (AI953VTer6bQIvu+100YiKAUZPzdXMfm4gf7ZZaS2WU=) bezüglich der gegenständlichen Beschlussvorlage, im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;
Anwesend sind Nr. 5 Mitglieder;
Mit Stimmeneinhelligkeit, ausgedrückt in der vom Gesetz vorgesehenen Form;

beschliesst

- das Angebot vom 29.05.2026 des Dr. Agr. Peter Stuflesser mit technischem Büro in Bozen, Volta Straße Nr. 3G, das für die technischen Leistungen im Zusammenhang mit der Änderung des Landschaftsplans und des Naturparks einschließlich der dafür notwendigen Gutachten, Lokalausweise und Besprechungen mit den zuständigen Ämtern, für die Eintragung einer Rodelbahn in der Ortschaft Raschötz einen Gesamtbetrag von 10.150,40 Euro vorsieht (8.000,00 Euro zuzüglich 320,00 Euro Sozialabgaben von 4% und zuzüglich 1.830,40 Euro für Mehrwertsteuer von 22%) zu genehmigen.
- den obgenannten Freiberufler mit den erwähnten technischen Leistungen zu beauftragen.
- die Gesamtausgabe von € 10.150,40 dem Haushaltsvoranschlag 2026-2028, Zuständigkeit 2026, anzulasten, u.z. der KS 160100 „Landwirtschaft“, Kap. 16012.02.010900002 „Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern“, das die erforderliche Verfügbarkeit aufweist.
- nach ordnungsgemäß durchgeführter Leistung und Vorlage der vorgeschriebenen Dokumente (Titelblatt und Legende in dreisprachiger Fassung und technischer Bericht in zweisprachiger Fassung) sowie Vorlage der entsprechenden Rechnung, den geschuldeten Betrag, im Rahmen vorliegender

pista da slittino nella località di Rasciesa;

Vista la legge provinciale del 23 novembre 2010, n. 14 (“Ordinamento delle aree sciabili attrezzate”);
Visto il decreto legislativo n. 40 del 28.02.2021 (“misure in materia di sicurezza nelle discipline sportive invernali”);
Visto il bilancio di previsione 2026-2028;

Visto la L.P. 10.07.2018 n. 9;
Visto l'art. 50 del D.Lgs. 31.03.2023, n. 36 recante il “Codice dei contratti pubblici”, nonché l'art. 26 della L.P. 17.12.2015, n. 16 recante “Disposizioni sugli appalti pubblici”;

Visto il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;
Acquisiti i pareri favorevoli sulla proposta della presente deliberazione come espressi dal responsabile del servizio interessato (42BXlcCQTV7U3lbq5PCGrXgyj9S2TovmNWqjyDXjTXg=) e dal responsabile di ragioneria (AI953VTer6bQIvu+100YiKAUZPzdXMfm4gf7ZZaS2WU=) ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;

Presenti n. 5 membri;
Ad unanimità di voti, espressi nelle forme di legge;

delibera

- di approvare l'offerta di data 29.05.2026 del dott. agr. Peter Stuflesser con studio tecnico a Bolzano, via Volta n. 3G, che prevede per le prestazioni tecniche relative alla modifica del piano paesaggistico e del parco naturale oltre ai necessari pareri, sopralluoghi e incontri con gli uffici di competenza, ai fini dell'inserimento di una pista da slittino nella località di Rasciesa un importo complessivo di Euro 10.150,40 (Euro 8.000,00 più Euro 320,00 per oneri previdenziali del 4% e più Euro 1.830,40 per IVA del 22%).
- di incaricare il predetto professionista delle prestazioni tecniche in parola.
- di imputare la spesa complessiva di Euro 10.150,40 al bilancio di previsione 2026-2028, competenza 2026 e precisamente al CC 160100 “Agricoltura”, cap. 16012.02.010900002 “Acquisto, costruzione e manutenzione immobili”, che presenta la necessaria disponibilità.
- di pagare la somma dovuta, nel limite del presente impegno, ad avvenuta regolare esecuzione della prestazione e consegna dei documenti (frontespizio e legenda in versione trilingue e relazione tecnica in versione bilingue) nonché presentazione della relativa fattura, intendendosi la fattura regolarmente

Verpflichtung, auszuzahlen, wobei die vom zuständigen Referenten bzw. Beamten zur Zahlungsfreigabe gezeichnete Rechnung ohne weitere Maßnahme als ordnungsgemäß liquidiert gilt.
- darauf hinzuweisen, dass jeder Bürger gegen diesen Beschluss, während des Zeitraumes seiner 10-tägigen Veröffentlichung, beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit desselben kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion der Provinz Bozen, Rekurs eingereicht werden.

liquidata, senza ulteriore atto, se firmata per pagabilità dall'assessore risp. funzionario/impiegato competente.

- di dare atto, che ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta comunale opposizione avverso la presente deliberazione. Entro 60 giorni dall'esecutività della stessa può essere presentato ricorso al Tribunale regionale di giustizia amministrativa - Sezione autonoma per la Provincia di Bolzano. mp

LA JONTA DE CHEMUN

Udù l plan dla cuntreda dl Chemun de Urtijëi, dat pro cun delibrazion dla Jonta provinziela n. 2232 di 07.09.2009 y mudazions fates do;

Udù l "Vincul paesagistich dl Parch Naturel Puez-Odles", dat pro cun D.P.d.G.P. di 31 de utober 1977, n. 29/V/LS y mudazions fates do;

Cunstatà:

- che la streda furestela sun "Resciesa" vën adurveda d'inviern coche pista dala lueses y che la vën nuzeda scialdi sibe dala popolazion dl luech che dai turisc;

- che aldò dl art. 5-quater dla lege provinziela di 23 de nuvèmber 2010 n. 14 ("Urdenamënt di raions da jì cun i schi"), vel coche purtoies da jì cun la luesa chëi che vën menei dedite ti raions da jì cun i schi y/o chëi metui ite ti plans dla cuntreda;

- che na pert de chësta trassa dala lueses ie tl parch naturel Puez-Odles y te n raion de scunanza "Natura 2000".

Ratà perchël de bujën lascé scrì ite tl plan dla cuntreda la pista naturela dala lueses che ie sun "Resciesa", per ti garantì l recunescimënt coche purtoi dala lueses aldò dl art. 5-quater dla lege provinziela n. 14/2010 y per pudèi criè la cundizions per adurvè la despusizions che ie n droa n cont dl manejamënt y dla segurèza dl jì cun la luesa;

Udù che l ie nce de bujën de mèter ite la pista naturela dala lueses tla scunanza dla cuntreda dl Parch Naturel Puez-Odles, ulache l ie la normes de atuazion dl parch naturel;

Cunstatà che per mudé l plan dla cuntreda y dl parch naturel per pudèi scrì ite na pista dala lueses sun Resciesa sun la p.f. 988/1 C.C. Urtijëi, iel de bujën lascé lauré ora la documentazion tecnica damandada da n profesciunist liede y cualificà, leprò nce la sciazedes che va de bujën (p.ej. perizia idrogeologica, Natura 2000), séuraluesc sun l post y cunlaurazions cun i ufizies cumpetènc;

Udù l preventif di 29.05.2026 dl dr. agr. Peter Stuflesser cun stude tecnich a Bulsan, che fej ora € 8.000,00 plu cuntribuc de previdènza dl 4% y CVN dl 22%, sciche onorar per la prestazions tecniches che à da n fé cun la mudazion dl plan dla cuntreda y dl parch naturel per scrì ite la pista dala lueses de Resciesa;

Ratà che la piteda per la prestazion che se trata ie drëta;

Ratà perchël de pudèi nciariè l dr. agr. Peter Stuflesser cun la prestazions tecniches che reverda la mudazion dl plan dla cuntreda y dl parch naturel per scrì ite la pista dala lueses de Resciesa;

Udù la lege provinziela dl 23 de nuvèmber 2010, n. 14 ("Urdenamënt di raions da jì cun i schi");

Udù l decret legislatif n. 40 dl 28.02.2021 ("mesures n cont de segurèza tla disciplines di sporc da inviern");

Udù l bilanz de previjion 2026-2028;

Ududa la L.P. 10.07.2018 n. 9;

Udù l art. 50 dl D.Lgs. 31.03.2023 sun l Codesc di cuntrac publics y l art. 26 dla L.P. 17.12.2015, n. 16 sun la "Desposizions sun i apalc publics";

Udù l Codesc di ènc raonei dla Region Autonoma Trënt-Sudtirool, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2;

Tëuc ite i bënsteies positifs sun la pruposta de chësta deliberazion sciche dac ju dal respunsabl dl servisc nteressà (42BXlcCQTv7U3lbq5PCGrXgyj9S2TovmNWqjyDXjTXg=) y dal respunsabl de rajuneria (AI953VTer6bQIvu+100YiKAUZPzdXMfm4gf7ZZaS2WU=) aldò dl art. 185 y dl art. 187 dl Codesc di ènc raonei dla Region Autonoma Trënt-Sudtirool, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2;

Prejènc n. 5 cumèmbri;

Cun duta la ujes a una, dites ora tla formes de lege;

fej ora

- de dé pro l preventif di 29.05.2026 dl dr. agr. Peter Stuflesser cun stude tecnich a Bulsan, che fej ora Euro 10.150,40 (Euro 8.000,00 plu Euro 320,00 per cuntribuc de previdènza dl 4% y plu Euro 1.830,40 per CVN dl 22%) sciche onorar per la prestazions tecniches che à da n fé cun la mudazion dl plan dla cuntreda y dl parch naturel per scrì ite la pista dala lueses de Resciesa.

- de nciariè l tecnicher che se trata dl lëur dit dessëura.

- de adebité la spëisa de ndut Euro 10.150,40 al bilanz de previjion 2026-2028, cumpetënza 2026 y plu avisa al CC 160100 "Agricoltura", cap. 16012.02.010900002 "Compra, costruzion y manutenzion de imuvibli", che mostra su la despunibltà che ie de bujën.
- de paië la soma de debit, tl limit de chësc mpëni, do che l lëur ie unì fat, do che i documënc ie unì laurai ora (prima plata y indesc te trëi rujenedes y relazion tecnica te doi rujenedes) y do che la conta ie unida prejenteda, cunscidran la conta regularmënter licuidada sce firmada dal assessëur respunsabl o funziuner / dependënt cumpetënt.
- de tenì cont che uni zitadin possa, ntan l tëmpe de publicazion de 10 dis, prejenté ala Jonta de chemun uposizions contra chësta delibrazion. Tl tëmpe de 60 dis da canche chësta ie esecutiva possen prejenté recurs al Tribunal regiunel de redlëza aministrativa – Sezion autonoma per la Provinzia de Bulsan. san

Gelesen, genehmigt und
gefertigt.

Letto, confermato e sottoscritto

Liet, cunfermà y sotscrit

Der Vorsitzende/Il Presidente/L. Präsident

Dr. Moroder Tobia

Die Vizesekretärin/La Vicesegretaria/La vizesecretera

Maria Kerschbaumer

Im Falle der Aufnahme von
Ausgabenverpflichtungen liegt
die Erklärung zur finanziellen
Deckung dem Beschluss bei.

In caso di assunzione di impegni di
spesa, la dichiarazione inerente la
copertura finanziaria é allegata
alla deliberazione.

Sce l vën tüt su mpënies de
spëisa, ie la detlarazion sun la
curida finanziaria njunteda ala
deliberazion.

Der Leiter der Organisationseinheit Rechnungswesen
Responsabile per l'unità organizzativa Contabilità
Respunsabl per la unità de urganisazion Contablà

Hofer Matthias

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale – documënt firmà cun firma digitela
